

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа дисциплины (модуля),  
как компонент образовательной программы  
высшего образования - программы магистратуры  
по направлению подготовки  
40.04.01 Юриспруденция,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Иностранный язык в профессиональной сфере**

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Направленность (профиль): Предпринимательское право. Коммерческое право

Форма обучения: Заочная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде  
электронного документа выгружена из единой  
корпоративной информационной системы управления  
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 826775  
Подписал: заведующий кафедрой Чеботарев Владимир  
Евгеньевич  
Дата: 18.04.2023

## 1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины является:

-формирование у обучающихся способности к повышению эффективности своей профессиональной деятельности при помощи дальнейшего развития и углубления разговорных и письменных умений и навыков академического и профессионального общения на иностранном языке. Для достижения данной цели в рамках курса осуществляется ознакомление с особенностями иноязычной научной коммуникации и формирование навыка сбора и использования научной и правовой информации из иноязычных источников, в том числе по тематике магистерской программы и теме магистерской диссертации.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

### **Знать:**

-основы общения в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения.

### **Уметь:**

-использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

### **Владеть:**

-навыком использования коммуникативными иноязычной компетенциями, необходимыми для успешной социализации и самореализации.

## 3. Объем дисциплины (модуля).

### 3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 12 з.е. (432 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов			
	Всего	Семестр		
		№2	№3	№4
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	48	16	16	16
В том числе:				
Занятия семинарского типа	48	16	16	16

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 384 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля).

##### 4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

##### 4.2. Занятия семинарского типа.

##### Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Работа с иноязычными электронными библиотеками и базами нормативно-правового характера в профессиональной деятельности Рассматриваемые вопросы: -Основные электронные библиотеки. Специфика работы с электронными библиотеками. Поиск и

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	использование нормативно-правовых актов на иностранном языке.
2	<p>Работа с лексикографическими источниками различного типа и иноязычными языковыми корпусами в профессиональной деятельности</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Виды лексикографических источников. Отражение профессиональной терминологии в словарях. Свободно пополняемые словари в Интернете. Языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций</p>
3	<p>Работа с электронными переводчиками и иными компьютерными лингвистическими инструментами в профессиональной деятельности</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Принципы работы электронных переводчиков. Последующая трансформация текстов, прошедших электронный перевод.</p>
4	Презентация результатов индивидуального перевода по тематике магистерской работы за 2-й семестр
5	<p>Работа с иноязычным научным текстом в процессе написания магистерской диссертации</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Поиск и отбор иноязычных научных текстов в процессе написания магистерской диссертации. Критерии оценки актуальности текста и соответствия тематике исследования.</p>
6	<p>Особенности перевода текстов по тематике исследования</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Типичные переводческие ошибки при переводе текстов. Особенности передачи профессиональных терминов, имен собственных различного типа при переводе.</p>
7	<p>Оформление цитат и ссылок на самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Целесообразность и уместность цитирования самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации. Оформление цитат из иноязычных источников. Оформление ссылок на иноязычные источники. Особенности оформления библиографических списков с включением иноязычных источников.</p>
8	Презентация результатов индивидуального перевода по тематике магистерской работы 3-й семестр
9	<p>Аннотация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Структура аннотаций. Виды аннотаций. Языковые особенности аннотаций</p>
10	<p>Power-Point презентация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Функция презентации, соотношение презентации и устного выступления. Типичные ошибки при подготовке презентаций</p>
11	<p>Устное выступление как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <p>-Стилистика научного выступления на иностранном языке. Типичные речевые и коммуникативные ошибки в устном выступлении</p>

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
12	Презентация результатов индивидуального перевода по тематике магистерской работы за 4-й семестр

#### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям.
2	Осуществление индивидуального перевода по тематике магистерской работы.
3	Работа с литературой и интернет-источниками.
4	Подготовка к промежуточной аттестации.
5	Подготовка к текущему контролю.

#### 5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/511748">https://urait.ru/bcode/511748</a> (дата обращения: 25.02.2023).
2	Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08043-8. — Текст : электронный	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/512417">https://www.urait.ru/bcode/512417</a> (дата обращения: 25.02.2023).
3	Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/513761">https://www.urait.ru/bcode/513761</a> (дата обращения: 25.02.2023).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Официальный интернет-портал правовой информации – [www.pravo.gov.ru](http://www.pravo.gov.ru)

Государственная автоматизированная система «Правосудие» – [sudrf.ru](http://sudrf.ru)

Российское агентство правовой и судебной информации – [rapsinews.ru](http://rapsinews.ru)

Конституционный Суд РФ – [ksrf.ru](http://ksrf.ru)

Образовательная платформа Юрайт (<https://urait.ru>)

СПС «Консультант Плюс»;

Верховный Суд РФ – Верховный Суд.РФ, ВС.РФ, [supcourt.ru](http://supcourt.ru), [vsrf.ru](http://vsrf.ru)

Мультитран. Многоязычная словарная база (<http://www.multitran.ru/>)

Reverso Context. Поисковая система для перевода в контексте (<https://context.reverso.net/>)

UsingEnglish.com. Сайт по английскому языку как второму языку (<https://www.usingenglish.com/>).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Microsoft Windows;

Microsoft Office;

Интернет-браузер.

В образовательном процессе, при проведении занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), Webinar.ru, Среда электронного обучения Русский Moodle, электронная почта и т.п.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные набором демонстрационного оборудования.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет во 2, 3 семестрах.

Экзамен в 4 семестре.

#### 10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры  
«Морское право и международное  
право» Юридического института

О.Н. Скуйбедина

Согласовано:

Заведующий кафедрой ПОГУиЭ

А.А. Чеботарева

Заведующий кафедрой МП

В.Е. Чеботарев

Председатель учебно-методической  
комиссии

М.Ю. Филиппова